

He Still
Moves Stones

大山可以 挪开

大山可以 挪开

压伤的芦苇，他不折断；
将残的灯火，他不吹灭。

路卡杜 Max Lucado / 著 蒋怡欣 / 译



中国书籍出版社

He Still
Moves Stones

大山可以挪开

路卡杜 Max Lucado 著 蒋怡欣 / 译



中国书籍出版社

中文版繁体字版《大山可以挪开》，（美）路卡杜（Max Lucado）著，蒋怡欣译，台北县中和市：雅歌出版社，2003。

英文原著：He Still Moves Stones by Max Lucado, First edition published by W Publishing Group, 1993; Chinese edition printed by Christian Arts Press, 2003.

中文简体字版©2012 CA 雅歌出版社授权中国书籍出版社出版

图书在版编目（CIP）数据

大山可以挪开 / （美）路卡杜著；蒋怡欣译。

—北京：中国书籍出版社，2012.4

ISBN 978 - 7 - 5068 - 2725 - 6

I.①大… II.①路… ②蒋… III.①人生哲学 - 通俗读物 IV.①B821 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2012）第 049517 号

大山可以挪开

著 者：（美）路卡杜（Max Lucado）

译 者：蒋怡欣

特邀编辑：羽商、李玮、李彦玲

责任编辑：李国永

责任印制：孙马飞 张智勇

封面设计： 周周設計局
010-57892299

出版发行：中国书籍出版社

地 址：北京市丰台区三路居路 97 号 （邮编：100073）

电 话：（010）52257142（总编室）（010）52257153（发行部）

电子邮箱：chinabp@vip.sina.com

经 销：全国新华书店

印 刷：北京振兴华印刷有限公司

开 本：787×1092 毫米 1/32

印 张：6

字 数：80 千字

版 次：2012 年 5 月第 1 版 2012 年 5 月第 1 次印刷

定 价：29.80 元

目 录

第一章	压伤的芦苇和将残的灯火	1
第二章	无罪——克服羞愧	9
第三章	别错过盛会——脱离“苦毒”的地牢	18
第四章	“孽”缘——与“问题家人”相处之道	27
第五章	重拾往日旧梦——如何面对打击	36
第六章	发酸的牛奶——改变恶劣的态度	43
第七章	难以名状的预感和奢望——信心之举	51
第八章	青春常驻——拥抱黄金年华	60
第九章	读这个故事——有人使你灰心失望吗? ...	70
第十章	大山可以挪开——自己的祷告有用吗? ...	83
第十一章	黑夜中的亮光——你没有选择	91
第十二章	最艰巨的工作——最迫切的一件事	101
第十三章	唯有神能救你——如果你被律法主义 捆绑	111
第十四章	加利利的恩典——当你让他失望	120
第十五章	温柔的神——神关心小事吗?	130

可以挪开

第十六章	疯子成了宣教士——你遇见过 邪灵吗？	140
第十七章	未见之事的确据——我害怕看不见的 未来	147
第十八章	约瑟的祷告——神的行动令人难解	158
第十九章	葬礼的真相——认识死亡	166
第二十章	基督教另一章——当个好人还不够	173
第二十一章	天家中的画廊	182

第一章 压伤的芦苇和将残的灯火

压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不吹灭。

马太福音 12:20

你可以想象现在是一个星期六的下午，一天该做的事情都已经做了。你有一个完全自由的下午，这种空闲的午后是不会常常碰到的，所以你在想可以消遣点什么来打发这个下午。于是你拿起一份报纸，看看能不能找到一些点子。看场电影？没好片子。看电视？你随时都可以打开来看。等一下，这是什么？有则广告抓住了你的视线：

艺术特展

“压伤的芦苇和将残的灯火”

星期六 14:00 至 16:00 林肯图书馆

嗯……你已经有一段时间没去观赏好的艺术品了。压伤的芦苇和将残的灯火？或许是些大自然的景观吧。

另外，走走路也不错！你决定了，就这么办。你搁下报纸，披上外套。

一踏进图书馆，迎面袭来的是一股书籍的霉味，柜台后面坐着一位图书管理员，她把铅笔夹在耳朵上，头发向后挽成一个髻；一个学生模样的男孩把书包放在脚边，正全神贯注地翻阅抽屉里的目录卡。旁边一张桌子上放着一堆旧的《生活》（*Life*）杂志，引起了你的兴趣。你拿起一本封面人物是杜鲁门的杂志，接着看到旁边有个标志，提醒了你此行的目的。“压伤的芦苇和将残的灯火”这行字的旁边有个箭头指向一道门，于是你穿过走廊，推开一扇沉重的木门，走了进去。

这是个很温馨的小房间，书架遮住了每一面墙，上面放满了书。火焰在壁炉里跳动着，有两张高背安乐椅好像在展翅欢迎你：选本好书，在这儿消磨一个下午吧。但你想：等一下！先看展览再说。

你发现绘画作品占满了这个房间，每一幅都已经框好，而且色彩生动，所有的画作都背对背地固定在画架上。你把手套放进外套的口袋里，然后把外套挂在衣钩上，走向第一幅画。

这幅画的中心人物是一位麻风病人，他佝偻着腰，向你伸出被几块烂布遮盖、没有指头的双手，状似哀求；他的整个脸部被一块破布遮住，只露出两只充满痛苦的眼睛。闹哄哄的人群散布在他四周：有位父亲正抓

住一个好奇的小孩；一位妇人仓皇逃开时不小心绊倒了；另一个男人一边奔跑，一边从侧面怒目而视。这幅画的标题正是这个麻风病人的祈求：只要你肯，你能够……。

下一幅画描述的是同一个麻风病人，不过景物有了戏剧性的变化，标题仅有两个字：我肯。在这幅素描中，麻风病人挺拔地站立着，遮脸的布已经除去，他正面带微笑地注视着自己伸出的双手——十指齐全！先前的群众不见了，只有另外一个人站在他旁边，你看不到这个人的脸，不过可以看到他的手正搭在这个刚痊愈的病人肩膀上。

“这不是自然景观的展览。”你转身走向下一幅画，同时小声对自己说。

这幅画中，艺术家的画笔捕捉到一个悬在半空中的女人，她正从一个峡谷的这头跳到另外一头。这个女人衣衫褴褛，一副弱不禁风的样子，肤色十分苍白，好像患有贫血症。她伸出双手想攀住岩壁，双眼似乎写满了绝望。在一块突出的岩石上站着另一个人，你只能看到他的双腿，脚上的草鞋，还有外袍的边缘。画的下端是这个女人口中吐出的几个字：多么希望……。

你很快地去看下一幅画。这个女人正好端端地站着，她光着脚踏在结实的地面上，面色红润，充满了光彩，正用谨慎的眼光在呈半月形围绕她的人群中搜寻

着，而站在她旁边的正是她寻找的那一位。标题是他的话：不要怕。

接下去是一幅超现实风格的画作：一个男人扭曲的面孔占据了整张画布，橘色的头发纠结在一起，与紫色的背景形成鲜明的对比；脸孔向下拉长，下方肿胀得像个梨；最奇特的是，两只眼睛是两道垂直的裂缝，里面有上千的瞳孔在跳跃着；嘴巴则僵硬地张开，仿佛在尖叫，而且，更古怪的是——有东西住在里面！数百个像蜘蛛一般的生物挤在里面互相撕扯，它们绝望的声音成了这幅画的主题：向神发誓，你不会折磨我！

你实在太着迷了，忍不住走向下一幅画。画中是同一个人，但是面貌已经重组过了。眼睛柔和圆润，不复原先的狂野不羁，嘴巴也合拢了。这幅画的标题“释放”对这从天而降的平安做了最好的解释。画中人物上身前倾，好像在专心地聆听，他的手轻抚着下巴，手腕上有一副手铐和铁链晃来晃去——一副折断的锁链。

在另一幅画中，一个衣衫不整的女人在一群狰狞的男人面前瑟缩着，这群男人威胁要用石头打死她。下一幅画中，石头静置地上，并未造成伤害。先前混乱的中庭现在只剩下一个惊愕的女人和一位面带笑容的男人，泥土地上画了几个图案，这个男人双脚正踏在这些图案上。

在另一幅画中，你看到一个躺在担架上的瘫子正叫他的朋友不要放弃，朋友们则注视着——一间挤满了人的房

子。紧接着的一幅画中，这个瘫子从房门中轻快地跳出来，双肩上扛着这副担架。

还有一幅画，有个瞎子对着一位拉比叫喊。下一幅画里，他俯伏在这位拉比面前。

整个画廊的作品都有重复的主题。每个系列都有两幅画，前一幅画中的人物在痛苦中，后一幅画中的人物拥有平安。“之前”和“之后”为改变生命的相遇作出见证，一幕又一幕的万里晴空一寸寸地照亮了忧伤的黑夜，终极的意义击败了痛苦，希望的光芒掩盖了伤痛。

然而有一幅画作单独陈列在走廊中间，这幅作品和其他的都不一样，没有任何面孔，没有一个人。艺术家用画笔指向古老的预言。这是两样静物的简单素描——一根芦苇和一个烛芯。

压伤的芦苇，他不折断；

将残的灯火，他不吹灭。（马太福音 12:20）

有什么东西比压伤的芦苇更脆弱呢？看看水边压伤的芦苇，它曾经是多么细长挺直，现在却无力地垂落在地。

你是根压伤的芦苇吗？你曾在很久以前傲然地昂首挺胸吗？从前你生根在自信的河床边，潺潺河水朝夕滋养你，你的身形笔直又坚稳。

可以挪开

之后，发生了一些事，你被压伤了……

粗暴残酷的言语；

某位朋友的愤怒；

配偶的背叛；

自己的失败；

僵硬古板的宗教。

你受伤了，无力地垂了下来！你这枝中空的芦苇，曾经是何等地挺直，现在却弯垂在地，隐藏在芦苇丛中。

还有，蜡烛将残的烛芯，有什么比它更接近死亡？一度火焰熊熊，现在却微火闪烁不定；昨日的热情余温犹存，然而火焰已熄；尚未冷透，却已经远离温热。你充满信心地燃烧自己是很久以前的事吗？还记得你是怎样照亮那条小径的吗？

然后，一阵风吹过……冷嘲热讽的风。他们说你的想法很愚蠢，他们告诉你你的梦想是空中楼阁；他们责备你，因为你向经过时间考验的前辈挑战。

冷风不停地袭来，吹打在你身上。你曾经一度（或许是一生之久）站立得稳如泰山，然而疾风不间断地扑打你闪烁的火苗，最后终于把你留在几乎完全的黑暗中。

待你，它有一个角落是为被击打的人预备的：它会将你折断，将你熄灭。

然而描绘圣经故事的艺术家的宣告：神不会如此对待你。一幅接着一幅的画布上画出创造者温柔的触摸，他为世上被压伤的困乏心灵预备了一个特别的地方。他是受伤心灵的朋友，他能使你的梦想不致落空。这就是新约圣经的主题。

这也是这个画展的主题。

让我们一起漫步穿过这座画廊。让我们深思耶稣触及人们痛苦的那些时刻。我们会看到预言应验了！我们会看到压伤的芦苇重新挺立，将残的灯火再度燃起。

这些画作是相当有分量的收藏品。顺便提及，你的画像也在其中。往前找找看！就在那儿，旁边那里。如同其他作品一样，属于你的也有两张画布。不同的是，你的画布是空白的。你的名字标示在下方，画布旁的桌上放着颜料和一支画笔。

大山

可以挪开

压伤的芦苇

它满怀信心，昂首挺立，
在无情的风雨袭来之前。
而今，它被压伤了！
委顿在地，奄奄一息。
它在寻找一双温柔的手，
将它扶起，而非折断。
它在渴求那手坚定的触摸，
将它医治，而非伤害。
一双大能大力的手，
却是轻柔无比。
有这样的一双手吗？

第二章 无罪——克服羞愧

我也不定你的罪。

约翰福音 8:11

利百加·汤普森（Rebecca Thompson）从弗里蒙特峡谷大桥（Fremont Canyon Bridge）上摔下去两次，两次她都死了。第一次她跌碎了自己的心，第二次则摔断了自己的脖子。

18岁那一年，利百加和11岁的妹妹被两个流氓绑架，这件事发生在怀俄明州（Wyoming）的卡斯伯（Casper）一家小店附近。绑匪开车把这两个女孩载到距卡斯伯西南40英里外的弗里蒙特峡谷大桥，这座桥搭建在北普拉特河（North Platte River）之上大约35米高的地方，是一座单行道的钢筋建筑物。

这两个男人残暴地殴打并强奸了利百加，利百加想尽办法说服他们，使他们没有用同样的手段对付妹妹艾美。最后姊妹两人都被扔到桥下狭隘的谷底。艾美撞到河边的一块石头上死了，利百加则被摔到一块突出的岩壁上，又被弹落在深水中。

可以挪开

顾不得臀部有五处骨折，她挣扎着爬向岸边。为了抵御寒冷，她用力挤进两块岩石中间，在那里等待天亮。

太阳升起时，她被发现了。医生医治了她的伤口，法庭也逮捕了两名强奸犯。生活继续进行着，可清晨的曙光却一直没有出现。

她的恐怖黑暗之夜长久徘徊不去。她一直不能从峡谷中真正地爬上来。所以在19年之后，1992年的9月，利百加又回到了这座桥上。

利百加不顾男朋友的苦苦哀求，以时速70英里的速度开车冲向北普拉特河。在弗里蒙特峡谷大桥的桥沿上，她坐着啜泣不已，她的男友和两岁的女儿陪伴左右。她在泪水中重述整个事件，男友因为不想让孩子看到妈妈伤心流泪的样子，就抱起孩子往车上走。

就在这时，他听到了她的身体撞击水面的声音。

这是利百加·汤普森第二次的死。在利百加的黑夜中，太阳从未升起。为什么？是什么掩盖了她世界中的光？

害怕？很可能。她曾经在法庭上指认两名强奸犯，其中一名还把指头划过脖子，嘲笑地作势威胁她。就在她死亡的同一天，这两名囚犯获假释出狱。或许是害怕再次被他们伤害吧，这种恐惧使她无法承受。

是愤怒吗？愤恨强奸她的人？还是怨恨假释委员会？或是

恨自己在过去无数次的噩梦中又摔落了无数次？甚至对神发怒，恨那愈来愈深、深不见底的峡谷？恨那逐日愈趋幽暗，永不见光的黑夜？

是罪恶感吗？有人如此认为。虽然利百加的微笑很迷人，她的个性也很讨人喜欢，但是据她的朋友说，利百加的内心一直很痛苦，她没有办法接受这个残忍的事实：她活了下来，妹妹却命丧黄泉。

是羞耻感吗？每一个她所认识的和数千个她不认识的人，都知道这桩悲剧令人羞惭的细节，随着报纸上每一个标题而来的是愈烙愈深的耻辱。她被强奸过，被暴力侵犯过，被羞辱过。她试图从回忆中逃脱，但没有成功。

所以19年之后，她又回到了这座桥上。

羞耻的峡谷深不见底，罪恶的幽谷永无尽头。岩壁上覆盖的是死亡的灰绿色，尖叫的回声不绝于耳。把耳朵盖住，用冷水泼自己的脸，或强忍着不看旁边，这一切都无济于事。你用力气想从昨日的悲剧中逃出，然而它的触角却远超过你能想象的，它一而再、再而三地把您拉回到耻辱的桥头。

如果错误是你造成的，情况或许可以有所不同。如果该受责备的是你，你可以道歉。如果摔落谷底是你自己的错，你可以作出反应。然而这一切都不是出于你的意愿，你只是无辜的受害者。

有时你是在私底下受到羞辱。被配偶百般虐待，或是由于

可以挪开

父母的病态心理而深受创伤，也可能是被一个妥协的上司欺骗了。没有其他人知道，只有你心知肚明，这就够了！

有时耻辱会暴露在光天化日之下。一桩并非出于你意愿的离婚让你声名狼藉，或是被感染上一种你从未料到的恶疾，甚至被迫加入残障人士的行列。不管人们眼中是怎么看你，或只是你凭空的想象，你都必须面对一个事实——你已经被盖上印记：离婚人士、残障、孤儿，或艾滋病人。

不管羞耻发生在暗中还是公开场合，它都会令人痛苦不堪。除非你能正面解决，否则它会如影随形地跟你一辈子。若非得到帮助，黎明永远也不会来临。

如果我告诉你在每一个小镇都有弗里蒙特峡谷大桥，在每一个城市都能发现许多利百加·汤普森，我敢说你不会觉得很意外。圣经中就有许多的利百加·汤普森。事实上，圣经几乎可说是由他们的故事编织而成的。在本书中也有不少，他们每一位对羞耻幽谷中的阴冷石地都十分熟稔。

有一个女人的故事相当具有代表性。这是一个失败的故事，一个受虐的故事，一个蒙羞的故事。

也是一个恩典的故事。

就是这个女人正站在圆圈的中间，围在她身边的男人是一些被称为法利赛人的宗教领袖，他们自命为道德监督。有另外一位衣着朴素的男人坐在地上，他的眼光正落在这个女人脸上，这人是耶稣。